

NATIONAL ARTS CENTRE PRESENTS/LE CENTRE NATIONAL DES ARTS PRÉSENTE

NATIONAL ARTS CENTRE *Orchestra*
Orchestre DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

MUSIC DIRECTOR **PINCHAS ZUKERMAN** DIRECTEUR MUSICAL

CONDUCTOR LAUREATE **MARIO BERNARDI, C.C.** CHEF D'ORCHESTRE LAURÉAT

PRINCIPAL YOUTH AND FAMILY CONDUCTOR **BORIS BROTT, O.C.** PREMIER CHEF DES CONCERTS JEUNESSE ET FAMILLE

PRINCIPAL POPS CONDUCTOR **JACK EVERLY** PREMIER CHEF DES CONCERTS POPS

Bravo

BOSTONIAN BRAVO SERIES/SÉRIE BRAVO BOSTONIAN



SCHUMANN & MOZART

PINCHAS ZUKERMAN conductor/chef d'orchestre

AVAN YU piano

JAMES SOMMERVILLE horn/cor

LAWRENCE VINE horn/cor

MICHAEL THORNTON horn/cor

PATRICIA EVANS horn/cor

JUNE 10-11 JUIN 2010

SALLE SOUTHAM HALL



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS

PRESIDENT AND CHIEF EXECUTIVE OFFICER **PETER A. HERRNDORF** PRÉSIDENT ET CHEF DE LA DIRECTION

PROGRAM/PROGRAMME

SCHUMANN
21 minutes

Konzertstück for Four Horns and Orchestra, Op. 86
Konzertstück pour quatre cors et orchestre, opus 86

- I. Lebhaft
- II. Romanze: Ziemlich langsam, doch nicht schleppend
- III. Sehr lebhaft

James Sommerville horn/cor
Lawrence Vine horn/cor
Michael Thornton horn/cor
Patricia Evans horn/cor

MOZART
30 minutes

Piano Concerto No. 20 in D minor, K. 466
Concerto pour piano n° 20 en ré mineur, K. 466

- I. Allegro
- II. Romance
- III. Rondo: Allegro assai

Avan Yu piano

INTERMISSION/ENTRACTE

SCHUMANN
38 minutes

Symphony No. 2 in C Major, Op. 61
Symphonie n° 2 en do majeur, opus 61

- I. Sostenuato assai - Allegro ma non troppo
- II. Scherzo: Allegro vivace
- III. Adagio espressivo
- IV. Allegro molto vivace

Of the 27 piano concerti Mozart wrote during his life, the Concerto in D Minor is one of only two written in a minor key. The key is of significance, not only because Mozart so rarely composed in minor keys, but because D minor is the same key he chose for his Requiem and Don Giovanni, two of his most dramatic works. Not surprisingly this concerto is also dramatic in nature. The outer movements are contrasted by a breezy, lyrical Romance (which itself is contrasted by a stormier section in G minor).

Avan Yu

Des 27 concertos pour piano qu'a composés Mozart, deux seulement sont dans une tonalité mineure, dont le Concerto en ré mineur. Ce choix du mode mineur est digne d'intérêt, non seulement parce que le compositeur a très peu fréquenté les tonalités mineures mais aussi parce que c'est cette même tonalité de ré mineur qu'il a choisie pour son Requiem et l'opéra Don Giovanni, deux de ses œuvres les plus dramatiques. On ne s'étonnera guère que ce concerto ait lui aussi une couleur dramatique. Le deuxième mouvement de l'œuvre, qui contraste avec les deux autres, est une Romance lyrique et gaie (elle-même contrastée par un passage tourmenté en sol mineur).

Avan Yu

ROBERT SCHUMANN

Born in Zwickau, June 8, 1810;
died in Endenich, July 29, 1856

Konzertstück for Four Horns and Orchestra,
Op. 86

Renowned among horn players but unknown to most others, Schumann's *Konzertstück* for four horns and orchestra is without question one of the most fearsome technical challenges for any instrument. Schumann himself considered this one of his best pieces, written in 1849 near the end of his life. He also called it a "curiosity," and with good reason. Aside from its phenomenally difficult technical writing, not only for the first horn but for all four players, the *Konzertstück* was unique in its use of a quartet of horns in the solo role. Nothing like it had ever before been written. Haydn had featured four horns, among other instruments, in his *Horncall* Symphony (No. 31), but their roles there were within the context of the whole ensemble. In Schumann's work, they take on the role of a collective soloist at the front of the stage. In this respect, Schumann's writing recalls the Baroque *concerto grosso* form, in which a group of soloists is contrasted with the full ensemble. (Bach's concertos for three and four harpsichords, and Vivaldi's concertos for four violins are particularly relevant examples.) Furthermore, Schumann wrote for the newly invented valve horn rather than for the conventional natural (valveless) horn still prevalent at the time. The three valves permitted greater facility and more consistency

ROBERT SCHUMANN

Zwickau, 8 juin 1810;
Endenich, 29 juillet 1856

Konzertstück pour quatre cors et orchestre,
opus 86

Célèbre parmi les cornistes, mais inconnu de la plupart des gens, le *Konzertstück* pour quatre cors et orchestre de Schumann représente sans aucun doute un défi technique des plus redoutables pour un instrument de musique. Schumann lui-même estimait qu'il s'agissait d'une de ses meilleures compositions, écrite en 1849, vers la fin de sa vie. Il disait aussi, à juste titre, que c'était une « curiosité ». Mis à part la phénoménale difficulté technique de cette musique pour le cor principal, mais également pour les quatre instrumentistes, le *Konzertstück* était unique en son genre dans le sens qu'il confiait un rôle de soliste à un quatuor de cors. Rien de tel n'avait été écrit jusque-là. Haydn avait bien fait appel à quatre cors, entre autres instruments, dans la *Symphonie n° 31 « Appel de cors »*, mais leurs interventions s'inséraient dans le contexte de l'ensemble. Dans l'œuvre de Schumann, en revanche, le quatuor de cors exerce le rôle d'un soliste collectif qui occupe le devant de la scène. À ce titre, la composition de Schumann rappelle la forme du *concerto grosso* baroque dans laquelle un groupe de solistes est opposé à l'ensemble orchestral complet. (Les concertos pour trois et quatre clavecins de Bach et les concertos pour quatre violons de Vivaldi sont des exemples particulièrement pertinents de la forme du *concerto grosso*.) En outre, Schumann avait

This is the first time the NAC Orchestra has performed Schumann's *Konzertstück* for Four Horns and Orchestra.

C'est la première fois que l'Orchestre du CNA interprète le *Konzertstück pour quatre cors et orchestre* de Schumann.

of tone quality. Notes not in the harmonic series of the instrument otherwise had to be “stopped” by thrusting the right hand deep into the bell, resulting in the desired pitch but with a muffled sound.

The *Konzertstück* is laid out in three distinct movements (though joined without pauses) and invested with a wealth of soaring lyricism, exuberant fanfares and stunning technical feats that take the soloists to stratospheric heights.

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Born in Salzburg, January 27, 1756; died in Vienna, December 5, 1791

Piano Concerto No. 20 in D minor, K. 466

Mozart's D Minor Concerto is a work remarkable not only for its intrinsic emotional range and expressive depth, but for its world of stark contrasts, dramatic power and even its key. The nineteenth-century Romanticists took this concerto to their hearts as a harbinger of the stormy, tragic world for which they felt so much empathy. The work dates from 1785, and like most of Mozart's piano concertos, was written for the composer himself to perform at a subscription concert. It received its premiere on February 10 in the Mehlgrube (literally, “flour pit”), a fashionable and beautiful Baroque edifice in Vienna's Neumarkt.

The concerto's opening bars are some of the strangest Mozart ever wrote: no foot-tapping tune as the principal theme; in fact, no

écrit le *Konzertstück* pour le cor à pistons plutôt que pour le cor naturel qui était encore le plus utilisé à l'époque. Les trois pistons permettaient une plus grande facilité d'utilisation et une qualité plus homogène du son. Avec le cor naturel, il fallait introduire la main droite assez loin à l'intérieur du pavillon pour obtenir des notes autres que celles de la série harmonique de l'instrument. Ce procédé du son bouché permettrait de produire la bonne hauteur de son, mais avec une sonorité étouffée.

Le *Konzertstück* comprend trois mouvements distincts (mais qui s'enchaînent directement, sans aucune pause) et se distingue par son lyrisme exaltant, ses fanfares exubérantes et ses étonnantes prouesses techniques qui mènent les solistes à des hauteurs stratosphériques.

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Salzbourg, 27 janvier 1756; Vienne, 5 décembre 1791

Concerto pour piano n° 20 en ré mineur, K. 466

Le *Concerto en ré mineur* de Mozart est une œuvre remarquable non seulement pour la palette d'émotions et la profondeur expressive qui la caractérisent, mais également pour son univers de contrastes saisissants, sa puissance dramatique et même sa tonalité. Les romantiques du XIX^e siècle chérissaient ce concerto dans lequel ils voyaient le précurseur du monde orageux et tragique dont ils se sentaient si proches. L'œuvre date de 1785 et comme la plupart des concertos pour piano de Mozart, elle devait être interprétée par le compositeur lui-même au cours d'un concert d'abonnement. Le concerto fut créé le 10 février au Mehlgrube (littéralement la « cuve à farine »), un bel immeuble baroque à la mode, situé dans le quartier Neumarkt de Vienne.

tune at all - only darkly menacing, throbbing syncopations in the violins and violas with intermittent upward slides from the cellos and basses. This forms the first “subject.” A violent, almost explosive, outburst from the full orchestra hurls forth this material in thunderous tones and flashes of lightning. The second subject, a sweetly lyrical idea and a true theme, is announced in the woodwinds. The soloist's entry breaks new ground; indeed, the orchestra never takes up the soloist's initial idea. The element of contrast pervades the movement, not only in thematic ideas but in the heightened dualism between soloist and orchestra, a dualism that reveals itself far more in the nature of real struggle than in the friendly rivalry that the Italian term *concertare* normally suggests.

The second movement (most unusually, a rondo), gives the impression of a new start, a breath of fresh air and sunshine after the storm. There is no tempo marking, but the title “Romance” (Mozart deliberately used the French spelling) indicates a leisurely pace and a gracious mood. Some of Mozart's most divinely beautiful melodies, themes of classic simplicity, are found here. Yet into this serene, placid world erupts, without warning, an extended episode in G minor, full of stormy impulses and breathless figurations that characterized the first movement.

Les mesures d'ouverture de l'œuvre sont parmi les plus étranges qu'ait écrites Mozart : aucune mélodie entraînante en guise de thème principal; en fait, il n'y a pas de mélodie du tout, mais de simples syncopes sombres, menaçantes et lancinantes jouées par les violons et les altos, avec des coulés ascendants joués par intermittence par les violoncelles et les basses. Cela constitue le premier « sujet ». Un éclat violent, presque une explosion de l'orchestre complet, propulse le « sujet » dans des grondements et des éclairs. Le deuxième sujet qui est cette fois un véritable thème, énoncé par les bois, est une douce idée lyrique. L'entrée du soliste apporte aussi du nouveau; en effet, l'orchestre ne reprend jamais l'idée initiale présentée par le soliste. Un élément de contraste s'insinue dans le mouvement, non seulement dans les idées thématiques mais aussi dans la dualité accentuée entre le soliste et l'orchestre, une dualité qui s'exprime bien davantage dans la nature de la lutte réelle que dans la rivalité amicale que suggère normalement le terme italien « concertare ».

Le deuxième mouvement, qui étrangement est un rondo, donne l'impression d'un nouveau départ, d'un souffle d'air frais et d'un rayon de soleil après la tempête. Le tempo n'est pas précisé, mais le titre « Romance » (Mozart a utilisé délibérément l'orthographe française) indique un rythme tranquille et une atmosphère

The NAC Orchestra's first performance of Mozart's Piano Concerto in D minor was led by Walter Susskind from the piano in 1971, and Pinchas Zukerman led the Orchestra's most recent performance in the summer of 2007, with Shai Wosner as soloist. Angela Cheng, Vladimir Ashkenazy and Murray Perahia are among the other soloists who have performed this work with the NAC Orchestra over the years.

C'est en 1971 que l'Orchestre du CNA a donné sa première interprétation du *Concerto pour piano en ré mineur* de Mozart, sous la conduite de Walter Susskind au piano. Pinchas Zukerman a dirigé la plus récente prestation de l'œuvre à l'été 2007, avec Shai Wosner au piano. Angela Cheng, Vladimir Ashkenazy et Murray Perahia sont au nombre des solistes qui ont joué ce concerto avec l'Orchestre au fil des ans.

The third movement too is a rondo, and like the previous movements, has its share of surprises. We expect to hear the soloist launch the principal theme, but not with a rocket-like explosion breathing fire and such immense energy. Mozart reserves his biggest surprise for the end: following the cadenza comes a massive emotional shift that thrusts us into a cheery, good-natured coda in D major.

ROBERT SCHUMANN

Symphony No. 2 in C Major, Op. 61

Schumann began work on his Symphony in C Major late in 1845 and completed it the following year. Though numbered second in order of publication, it was actually the third to be written of his four complete symphonies, since both the First (*Spring*) and the D minor (now known as the Fourth) were composed earlier, both in 1841. The first performance took place at one of the Leipzig Gewandhaus concerts directed by Felix Mendelssohn, who had also introduced Schumann's two previous symphonies. The premiere was a failure but a second performance two weeks later incorporating changes in orchestration (including the addition of three trombones) made a favourable impression.

To a greater extent than any of his other symphonies, the Second reflects Schumann's

gracieuse. Cette romance contient quelques-unes des mélodies les plus célestes de Mozart, ainsi que des thèmes d'une simplicité classique. Pourtant, cette atmosphère sereine et paisible est déchirée soudain par un long épisode en *sol* mineur chargé des impulsions tumultueuses et des figurations haletantes qui caractérisaient le premier mouvement.

Tout comme les mouvements précédents, le troisième mouvement, lui aussi un rondo, apporte son lot de surprises. On s'attend à entendre le soliste énoncer le thème principal, mais certes pas dans une telle explosion, un souffle de feu déployant une énergie immense. Mozart réserve sa plus grande surprise pour la fin : après la cadence, l'atmosphère émotionnelle change radicalement avec une coda gaie et détendue en *ré*... majeur.

ROBERT SCHUMANN

Symphonie n° 2 en do majeur, opus 61

Schumann a commencé à travailler sur sa symphonie en *do* majeur vers la fin de l'année 1845 et l'a achevée l'année suivante. Bien qu'elle soit la deuxième par ordre de publication, cette symphonie fut la troisième des quatre symphonies complètes composées par Schumann, puisque *la Symphonie n° 1 « Le Printemps »* et *la Symphonie en ré mineur* (connue aujourd'hui sous le nom de Quatrième Symphonie) ont été composées avant, toutes deux en 1841. La première exécution de cette symphonie a été donnée au cours d'un concert au Gewandhaus de Leipzig, sous la direction de Félix Mendelssohn qui avait également présenté les deux symphonies précédentes de Schumann. La première exécution fut un échec mais une deuxième présentation, deux semaines plus tard, avec des changements

state of mind while composing and is directly connected to the mental tragedy that ended his career a decade later. Increasing nervousness, loss of memory, exhaustion and melancholia affected him prior to and during composition of the work. While working on the sketches, he wrote, "I sketched it when I was in a state of physical suffering. I may even say that it appears to have been influenced by the spiritual effort with which I was trying to combat my bodily state. The first movement is full of this struggle and is very capricious and refractory."

A long, slow introduction opens the symphony, beginning with a "summons" in the brass, which acts as a motto that will reappear from time to time in three of the four movements. Dark, shadowy lines move underneath in the strings. The *Allegro*, when it finally arrives, is a feverish affair, full of burning intensity and emotional turbulence. This is followed by a Scherzo that maintains the high energy level of the first movement, putting the violins through a virtuosic *tour de force*. Two trios interrupt the *moto perpetuo*, the first of rustic gaiety, the other of soaring lyricism.

The third movement is one of Schumann's most inspired creations, featuring an extended theme of rapturous beauty sung first by the violins, then repeated by the oboe with bassoon accompaniment. The resemblance to the Trio Sonata in Bach's *Musical Offering* is probably not coincidental, for Schumann had spent recuperative months in 1845 in an intensive study of Bach.

d'orchestration (y compris l'ajout de trois trombones), fit une impression favorable.

Plus que toutes ses autres symphonies, la deuxième reflète l'état d'esprit de Schumann au moment de la composition et est directement liée à la tragédie mentale qui allait mettre fin à sa carrière dix ans plus tard. Schumann souffrait de troubles nerveux de plus en plus graves, de pertes de mémoire, de fatigue et de mélancolie avant et pendant la composition de cette œuvre. Voici ce qu'il écrivit au moment où il travaillait aux esquisses de cette symphonie : « J'ai esquissé cette symphonie alors que je souffrais physiquement. Je peux même dire qu'elle a été influencée par l'effort spirituel que j'ai dû déployer pour tenter de maîtriser ma douleur physique. Le premier mouvement est révélateur de ce combat; il est très capricieux et réfractaire. »

La symphonie débute par une longue et lente introduction qui commence par une « sommation » des cuivres qui devient un motif conducteur réapparaissant de temps à autre dans trois des quatre mouvements. Des lignes sombres et mystérieuses évoluent en toile de fond dans les cordes. L'*Allegro*, lorsqu'il se présente enfin, est un passage enfiévré, plein d'intensité brûlante et d'agitation émotive. Il est suivi d'un scherzo qui maintient le haut niveau d'énergie du premier mouvement, exigeant des violons un tour de force de virtuosité. Deux trios interrompent le *moto perpetuo*, le premier affichant une gaieté rustique et le deuxième un lyrisme exalté.

Le troisième mouvement, une des créations les plus inspirées de Schumann, présente un

Mario Bernardi led the NAC Orchestra's first performance of Schumann's Symphony in C Major in 1973, and their most recent performance was led by Pinchas Zukerman in 2005.

L'Orchestre du CNA a livré sa première prestation de la *Symphonie en do majeur* de Schumann en 1973, sous la baguette de Mario Bernardi, et sa plus récente en 2005, avec Pinchas Zukerman au podium.

A tremendous burst of energy announces the Finale. The bright military character of this first theme and the return of the *Adagio* melody at high speed, acting as a second theme, lend credence to the composer's words: "I first began to feel like myself again when I wrote the last movement, and was certainly much better when I had completed the work." This movement presents some interesting formal aspects. Not only does it fuse development and recapitulation, but the main portion ends quietly in the minor mode, followed by a coda which equals the rest of the movement in length. Furthermore, this coda introduces a new theme, first heard in the oboe, that turns out to be a quotation from Beethoven's song cycle *An die ferne Geliebte*, and that Schumann himself had already used once before in the Fantasy Op. 17 for piano. But if these are uneasy reflections of a troubled past, the mood is totally dispelled by the triumphant, even heroic, blaze of C major at the conclusion.

© Robert Markow

long thème d'une beauté sublime, énoncé tout d'abord par les violons puis repris par le hautbois sur un accompagnement du basson. La ressemblance avec la sonate en trio de *L'Offrande musicale* de Bach n'est probablement pas un hasard, puisque Schumann s'était livré à une étude intensive de Bach au cours de sa convalescence de plusieurs mois en 1845.

Une explosion incroyable d'énergie annonce le finale. Le brillant caractère militaire de ce premier thème et la reprise de la mélodie de l'*Adagio* en accéléré, en guise de second thème, confirme sans aucun doute les paroles du compositeur : « J'ai commencé à me sentir bien à nouveau lorsque j'écrivais le dernier mouvement et une fois que j'ai achevé l'œuvre, je me sentais beaucoup mieux. » Ce mouvement présente certains aspects formels intéressants. En effet, il fusionne le développement et la récapitulation et, d'autre part, la partie principale s'achève doucement dans le mode mineur, avant de céder la place à une coda qui est aussi longue que tout le reste du mouvement. Par ailleurs, cette coda introduit un nouveau thème énoncé pour la première fois par le hautbois. Ce thème s'avère être une citation du cycle de lieder de Beethoven *An die ferne Geliebte*, dont Schumann s'était déjà servi une fois auparavant dans la *Fantaisie pour piano*, op. 17. Les souvenirs agités d'un passé troublé qui assombrissent l'œuvre sont totalement dissipés par le couronnement triomphant et même héroïque en *do* majeur de cette symphonie.

Traduit d'après Robert Markow



PINCHAS ZUKERMAN

conductor/chef d'orchestre

Pinchas Zukerman has been a musical phenomenon for four decades. Equally respected as a violinist, violist, conductor, pedagogue and chamber musician, Pinchas Zukerman is a master of our time.

Pinchas Zukerman was named Music Director of the National Arts Centre Orchestra in 1998, and he continues to guest conduct and perform with the world's finest orchestras. The 2009-10 season includes over 100 performances on five continents, taking him to Australia, New Zealand, China, Russia, Portugal, Italy, Germany, and throughout North and South America. Highlights include a tour in Europe with the Royal Philharmonic Orchestra (of which he is Principal Guest Conductor), and in the U.S. with the Israel Philharmonic Orchestra, plus orchestral appearances with the New York Philharmonic and Chicago Symphony, and at the Beijing Music Festival.

Mr. Zukerman also leads the Zukerman ChamberPlayers, founded in 2003 – a string ensemble of talented musicians, mainly from the NAC Orchestra, which performs worldwide.

Pinchas Zukerman is the driving force behind the national role the NAC plays in education. He founded the NAC Summer Music Institute (SMI) in 1999, and in 2007 launched the Institute for Orchestral Studies. He also continues his role as Director of the Pinchas Zukerman Performance Program at the Manhattan School of Music.

Pinchas Zukerman's discography contains over 100 titles, and has earned him 21 Grammy nominations and two Grammy awards.

Pinchas Zukerman est reconnu depuis quarante ans comme un véritable phénomène de la musique. Renommé aussi bien comme violoniste que comme altiste, chef d'orchestre, pédagogue et chambriste, il est un maître de notre temps.

Directeur musical de l'Orchestre du Centre national des Arts depuis 1998, il continue par ailleurs de se produire, comme chef et comme soliste, avec les meilleurs ensembles du monde. Il donnera durant la saison 2009-2010 plus de 100 représentations en Australie, en Nouvelle-Zélande, en Chine, en Russie, au Portugal, en Italie, en Allemagne et partout en Amérique du Nord et en Amérique du Sud. Parmi les moments forts de la saison, mentionnons sa tournée en Europe avec le Royal Philharmonic Orchestra (dont il est le premier chef invité) et aux États-Unis avec l'Orchestre philharmonique d'Israël, ainsi que des engagements de concerts avec, notamment, l'Orchestre philharmonique de New York et l'Orchestre symphonique de Chicago, ainsi qu'au festival de musique de Beijing.

M. Zukerman dirige aussi l'Ensemble de chambre Zukerman, un orchestre à cordes formé en 2003 regroupant de talentueux musiciens, membres pour la plupart de l'Orchestre du CNA.

Il a été le fer de lance du rôle national que joue le CNA dans le domaine de l'éducation. En 1999, il a fondé l'Institut estival de musique du CNA, puis, en 2007, l'Institut de musique orchestrale. Il assume par ailleurs toujours la direction du Pinchas Zukerman Performance Program de la Manhattan School of Music.

La discographie de Pinchas Zukerman comprend plus d'une centaine d'enregistrements qui lui ont valu 21 nominations et deux prix aux Grammy.



AVAN YU

piano

At 22, Canadian pianist Avan Yu has performed on four continents, consistently captivating audiences with his extraordinary musicianship. Avan made his New York debut at Carnegie Hall's Weill Recital Hall in the fall of 2008 after winning Silver Medal at the Paloma O'Shea Santander International Piano Competition in the same year. He won the Canadian Chopin Competition at the age of seventeen, and is the only pianist to win First Prize in both the Junior and Senior Divisions of the Missouri Southern International Piano Competition.

Avan Yu debuted with the Vancouver Symphony at the age of fourteen and, after re-engagements in four subsequent years, he appeared as featured soloist on the orchestra's first national tour in thirty years. He will perform Saint-Saëns' Fifth Piano Concerto for their opening concerts next season. Avan has also performed with many other orchestras including the Dresden Philharmonic, Victoria and Windsor Symphonies, and the Morocco Philharmonic.

Born in Hong Kong and raised in Vancouver, he currently studies at the Berlin University of the Arts with Klaus Hellwig. His other principal teachers include Kenneth Broadway and Ralph Markham. He made his debut with the NAC Orchestra at the Gala concert last October, where he also performed with cellist Yo-Yo Ma.

www.avanyu.net

À 22 ans, le pianiste canadien Avan Yu s'est déjà produit sur quatre continents, captivant partout les auditoires par ses extraordinaires qualités de musicien. À l'automne 2008, il a effectué ses débuts new-yorkais au Weill Recital Hall du Carnegie Hall après avoir remporté la médaille d'argent au Concours international de piano Paloma O'Shea Santander la même année. Il a obtenu le premier prix au Concours Chopin du Canada à l'âge de 17 ans et est aussi le seul pianiste à avoir enlevé les grands honneurs dans les deux catégories junior et senior au Missouri Southern International Piano Competition.

À 14 ans, Avan Yu faisait ses débuts avec l'Orchestre symphonique de Vancouver qui, après l'avoir réengagé pendant les quatre années suivantes, l'a accueilli comme soliste de sa première tournée nationale en 30 ans. Le pianiste sera de nouveau l'invité de l'Orchestre symphonique de Vancouver à son programme d'ouverture de la saison prochaine, dans le *Concerto pour piano n° 5* de Saint-Saëns. Il s'est déjà produit avec de nombreux autres ensembles, dont les orchestres philharmoniques de Dresde et du Maroc, ainsi que les orchestres symphoniques de Victoria et de Windsor.

Né à Hong Kong, Avan Yu a grandi à Vancouver. Il poursuit actuellement ses études avec Klaus Hellwig à l'Université des beaux-arts de Berlin. Kenneth Broadway et Ralph Markham figurent aussi parmi ses principaux professeurs. Le jeune pianiste a fait ses débuts avec l'Orchestre du CNA en octobre dernier dans le cadre du Gala du CNA, où il a aussi joué avec le violoncelliste Yo-Yo Ma.

www.avanyu.net



JAMES SOMMERVILLE

horn/cor

James Sommerville is Principal Horn of the Boston Symphony Orchestra, and Music Director of the Hamilton Philharmonic Orchestra. Mr. Sommerville's glittering 25-year career as a horn soloist has brought critically acclaimed appearances with major orchestras throughout North America and Europe. His JUNO award-winning disc of the Mozart Horn Concertos with the CBC Vancouver Orchestra has been widely praised; other award-winning solo recordings include the Britten *Serenade for Tenor, Horn, and Strings* and Britten's *Canticle*. Mr. Sommerville has recorded chamber music for the Deutsche Gramophon, Telarc, CBC, Summit and Marquis labels.

Recent solo performances of note include the world premiere of Christos Hatzis's *Winter Solstice* in Yellowknife, NWT, and the North American premiere of Ligeti's *Hamburg Concerto*. In 2008, Mr. Sommerville presented the world premiere of Elliot Carter's Horn Concerto, commissioned for him by the Boston Symphony Orchestra.

Mr. Sommerville played with the NAC Orchestra during the 1984-85 season and makes his debut as soloist with the Orchestra with this evening's concert.

As a conductor, Mr. Sommerville has appeared with many orchestras throughout Canada and the United States. He has led the Hamilton Philharmonic to great successes in his three seasons as Music Director. Recent conducting engagements include appearances with Symphony Nova Scotia and the Toronto Symphony Orchestra. Mr. Sommerville also tours as a member of Osvaldo Golijov's Andalusian Dogs.

James Sommerville est cor solo de l'Orchestre symphonique de Boston et directeur musical de l'Orchestre philharmonique de Hamilton. Il mène depuis 25 ans une brillante carrière de soliste, salué par la critique pour ses prestations avec de grands orchestres de partout en Amérique du Nord et d'Europe. Son album de concertos pour cor de Mozart avec l'Orchestre de CBC à Vancouver, récompensé par un JUNO, a reçu l'accolade générale; il est également soliste sur d'autres enregistrements primés : *Sérénade pour ténor, cor et cordes* de Britten et *Canticle* de Britten. Il a par ailleurs collaboré à des albums de musique de chambre parus sous les étiquettes Deutsche Gramophon, Telarc, CBC/Disques SRC, Summit et Marquis.

M. Sommerville s'est produit récemment comme soliste entre autres dans la création mondiale de *Winter Solstice* de Christos Hatzis à Yellowknife aux Territoires du Nord-Ouest et dans la première nord-américaine du *Concerto de Hamburg* de Ligeti. En 2008, il a interprété en première mondiale le *Concerto pour cor* d'Elliot Carter, œuvre commandée pour lui par l'Orchestre symphonique de Boston.

Il a joué avec l'Orchestre du CNA durant la saison 1984-1985. Le programme de ce soir marque ses débuts avec l'ensemble comme soliste.

M. Sommerville a par ailleurs dirigé de nombreux orchestres partout au Canada et aux États-Unis. Il a mené trois saisons très réussies à la direction musicale de l'Orchestre philharmonique de Hamilton. À titre de chef toujours, il s'est produit récemment entre autres avec le Symphony Nova Scotia et l'Orchestre symphonique de Toronto. Il joue également en tournée avec l'ensemble Andalusian Dogs du compositeur Osvaldo Golijov.



LAWRENCE VINE

horn/cor

Principal Horn with the National Arts Centre Orchestra since 2002, Lawrence Vine has also served as Principal Horn with the Winnipeg Symphony Orchestra, the Manitoba Chamber Orchestra and the Calgary Philharmonic Orchestra.

A much sought-after chamber musician, Lawrence has performed with Andrew Dawes, Lynn Harrell, Anton Kuerti, Pascal Rogé, Joseph Silverstein and Pinchas Zukerman. He regularly performs at home and on tour with the National Arts Centre Wind Quintet, a highly acclaimed ensemble that has recently released its debut CD on the Naxos label. His festival credits include the Santa Fe Chamber Music Festival, the Banff Centre for Fine Arts, Cleveland's Kent/Blossom Music, and the Ottawa International Chamber Music Festival.

The *Toronto Globe and Mail* has praised his "fine, burnished playing"; the *Winnipeg Free Press* commended his "delicate phrasing, rounded tone, and sense of poise"; the *Ottawa Citizen* enthused that his "playing was assured, and his clear sound was remarkably subtle"; the *Montreal Gazette* described his playing as "radiant"; the South Florida Sun-Sentinel said his "high-flying horn solos were beguiling, remarkably clear and precise."

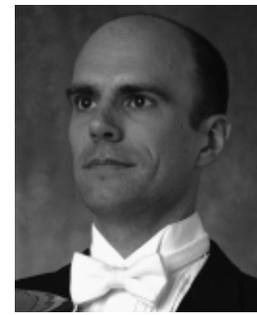
An active teacher and clinician, Lawrence serves on the faculty of the NAC Summer Music Institute and has presented masterclasses throughout North America.

Cor solo de l'Orchestre du Centre national des Arts depuis 2002, Lawrence Vine a déjà occupé ce même poste au sein de l'Orchestre symphonique de Winnipeg, de l'Orchestre de chambre du Manitoba et de l'Orchestre philharmonique de Calgary.

Chambriste très apprécié, il s'est produit aux côtés d'Andrew Dawes, de Lynn Harrell, Anton Kuerti, Pascal Rogé, Joseph Silverstein et Pinchas Zukerman. Il se joint régulièrement, à Ottawa et en tournée, au Quintette à vent du Centre national des Arts, un ensemble très applaudi qui a gravé récemment son premier CD sous l'étiquette Naxos. Il a pris part à de nombreux festivals, notamment le Festival de musique de chambre de Santa Fe, le Banff Centre for Fine Arts, le Kent/Blossom Music de Cleveland et le Festival international de musique de chambre d'Ottawa.

Le *Globe and Mail* de Toronto a vanté son « jeu magnifique et brillant »; le *Winnipeg Free Press* a souligné « son phrasé délicat, sa sonorité ronde et son sens de l'équilibre »; l'*Ottawa Citizen* a applaudi « son jeu plein d'assurance et sa sonorité claire et remarquablement subtile »; la *Gazette* de Montréal a qualifié son jeu de « radieux »; et le *South Florida Sun-Sentinel* a écrit que ses « solos de cor de haute voltige étaient captivants, remarquablement clairs et précis ».

Très actif comme professeur et animateur d'ateliers, Lawrence Vine fait partie du corps professoral de l'Institut estival de musique du CNA et a donné des ateliers de maître partout en Amérique du Nord.



MICHAEL THORNTON

horn/cor

Michael Thornton has held the position of Principal Horn with the Colorado Symphony since 1997. Prior to joining the Colorado Symphony, Michael left his studies at The Juilliard School for the Principal Horn position with the Honolulu Symphony, and has played guest Principal Horn for the St. Paul Chamber Orchestra, Toronto Symphony and Chautauqua Institute Festival Orchestra in Chautauqua, NY. He holds solo horn positions with the Mainly Mozart Festival (San Diego, California) and Washington Island Music Festival (Wisconsin), and has performed and toured extensively with the Philadelphia Orchestra.

Mr. Thornton became a member of the horn faculty at the University of Colorado at Boulder in 1999. His students come from around the United States, and have gone on to hold orchestral positions around the world. He is also a member of the artist faculty at the Colorado College Music Festival in Colorado Springs, Colorado. Mr. Thornton has presented master classes at conservatories and universities in the United States and abroad.

This evening's concert marks his debut with the NAC Orchestra.

Michael Thornton est cor solo de l'Orchestre symphonique du Colorado depuis 1997. À sa sortie de l'école Juilliard, il a été recruté comme cor solo de l'Orchestre symphonique d'Honolulu et a été cor solo invité du St. Paul Chamber Orchestra, de l'Orchestre symphonique de Toronto et du Chautauqua Institute Festival Orchestra de Chautauqua (NY). Il est par ailleurs cor solo au Mainly Mozart Festival (San Diego, Californie) et au Washington Island Music Festival (Wisconsin), et a joué à de multiples reprises avec l'Orchestre de Philadelphie dans le cadre de sa programmation régulière et de tournées.

M. Thornton enseigne le cor à l'Université du Colorado, à Boulder, depuis 1999. Il forme des musiciens de partout aux États-Unis, qui poursuivent des carrières au sein d'orchestres des quatre coins du monde. Il est également professeur au Colorado College Music Festival de Colorado Springs. Il a donné des ateliers de maître dans des conservatoires et universités aux États-Unis et ailleurs dans le monde.

Le programme de ce soir marque ses débuts avec l'Orchestre du CNA.



PATRICIA EVANS

horn/cor

Patricia Evans has been Principal Horn of the Winnipeg Symphony Orchestra since 2002. A native of northern Vermont, she began her studies on horn at the age of 10. Patricia went on to study at the Oberlin Conservatory of Music and at McGill University in Montreal. She participated in the long term residency program at the Banff Centre before being awarded a fellowship with the New World Symphony under the direction of Michael Tilson Thomas.

Since going to Winnipeg, Patricia has been invited to play with some of the top orchestras in North America, including the Montreal Symphony Orchestra and the Saint Louis Symphony Orchestra. She is a frequent soloist with the Winnipeg Symphony Orchestra and was a featured artist at the 2006 Northeast Horn Workshop. Patricia has performed with the Winnipeg Chamber Music Society, Groundswell and at the Clear Lake Music Festival, and is also Principal Horn of the Manitoba Chamber Orchestra. This evening's concert marks her debut with the NAC Orchestra.

Patricia Evans est cor solo de l'Orchestre symphonique de Winnipeg depuis 2002, et occupe en outre ce même poste au Manitoba Chamber Orchestra. Originaire du nord du Vermont, elle a commencé à étudier le cor à 10 ans, avant de poursuivre sa formation au Oberlin Conservatory of Music et à l'Université McGill. Elle a pris part au programme de résidence prolongée du Banff Centre et s'est vu attribuer par la suite une place au sein de l'Orchestre symphonique du nouveau monde sous la direction de Michael Tilson Thomas.

Depuis qu'elle est établie à Winnipeg, Patricia Evans a été invitée à se produire avec certains des plus grands ensembles de l'Amérique du Nord, dont les orchestres symphoniques de Montréal et de Saint Louis. Elle a souvent des engagements comme soliste avec l'Orchestre symphonique de Winnipeg. Elle a aussi été à l'honneur à l'édition 2006 du Northeast Horn Workshop, et a joué avec la Winnipeg Chamber Music Society, l'ensemble Groundswell, ainsi qu'au festival de musique de Clear Lake. Le programme de ce soir marque ses débuts avec l'Orchestre du CNA.

NATIONAL ARTS CENTRE *Orchestra* *Orchestre* DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

MUSIC DIRECTOR **PINCHAS ZUKERMAN** DIRECTEUR MUSICAL
CONDUCTOR LAUREATE **MARIO BERNARDI, C.C.** CHEF D'ORCHESTRE LAURÉAT
PRINCIPAL YOUTH AND FAMILY CONDUCTOR **BORIS BROTT, O.C.** PREMIER CHEF DES CONCERTS JEUNESSE ET FAMILLE
PRINCIPAL POPS CONDUCTOR **JACK EVERLY** PREMIER CHEF DES CONCERTS POPS

FIRST VIOLINS/
PREMIERS VIOLONS
Yosuke Kawasaki
(concertmaster/
violon solo)
Jessica Linnebach
(associate concertmaster/
violon solo associée)
Sally Benson
Elaine Klimasko
Leah Roseman
Manuela Milani
Karoly Sziladi
Lynne Hammond
***Andréa Armijo Fortin**
***Martine Dubé**

SECOND VIOLINS/
SECONDS VIOLONS
Donnie Deacon
(principal/solo)
Winston Webber
(assistant principal/
assistant solo)
Susan Rupp
Mark Friedman
Edvard Skerjanc
Lev Berenshteyn
Richard Green
Brian Boychuk
***Paule Préfontaine**
***Maria Nenoï**

VIOLAS/ALTOS
****Jane Logan**
(principal/solo)
Jethro Marks
(associate principal/
solo associé)
David Goldblatt
(assistant principal/
assistant solo)
Peter Webster
Nancy Sturdevant
David Thies-Thompson
***Guylaine Lemaire**

CELLOS/VOLONCELLES
Amanda Forsyth
(principal/solo)
David Hutchenreuther
(assistant principal/
assistant solo)
Margaret Munro
Tobolowska
Leah Wyber
Timothy McCoy
Carole Sirois

DOUBLE BASSES/
CONTREBASSES
Joel Quarrington
(principal/solo)
Marjolaine Fournier
(assistant principal/
assistante solo)
Vincent Gendron
Murielle Bruneau
Hilda Cowie

FLUTES/FLÛTES
Joanna G'froerer
(principal/solo)
Emily Marks
***Camille Churchfield**

OBOES/HAUTOIS
Charles Hamann
(principal/solo)
Francine Schutzman

CLARINETS/CLARINETTES
Kimball Sykes
(principal/solo)
***Shauna McDonald**

BASSOONS/BASSONS
Christopher Millard
(principal/solo)
Vincent Parizeau

HORNS/CORS
Lawrence Vine
(principal/solo)
Julie Fauteux
(associate principal/
solo associée)
****Félix Acevedo**
Elizabeth Simpson
Jill Kirwan

TRUMPETS/TROMPETTES
Karen Donnelly
(principal/solo)
Steven van Gulik

TROMBONES
Donald Renshaw
(principal/solo)
Colin Traquair

BASS TROMBONE/
TROMBONE BASSE
Douglas Burden

TUBA
Nicholas Atkinson
(principal/solo)

TIMPANI/TIMBALES
Ian Bernard
(principal/solo)

PERCUSSIONS
Jonathan Wade
Kenneth Simpson

HARP/HARPE
Manon Le Comte
(principal/solo)

PRINCIPAL LIBRARIAN/
MUSICOTHÉCAIRE
PRINCIPALE
Margo Hodgson

ASSISTANT LIBRARIAN/
MUSICOTHÉCAIRE
ADJOINT
Gregory Hodgson

PERSONNEL MANAGER/
CHEF DU PERSONNEL
Nelson McDougall

* Additional musicians/Musiciens surnuméraires
** On Leave/En congé



The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada, the national association for Canadian orchestras./L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada, l'association nationale des orchestres canadiens.

MUSIC DEPARTMENT/DÉPARTEMENT DE MUSIQUE

Managing Director.....**Christopher Deacon**Directeur administratif
Manager of Artistic Planning.....**Daphne Burt**Gestionnaire de la planification artistique
Manager of Finance and Administration.....**Louise Rowe**Gestionnaire des finances et de l'administration
Orchestra Manager.....**Shannon Whidden**Gestionnaire de l'Orchestre
Assistant Artistic Administrator.....**Jasmin Lalande**Adjoint à l'administration artistique
Assistant Artistic Administrator.....**Stefani Truant**Adjointe à l'administration artistique
Orchestra Operations Coordinator.....**Meiko Lydall**.....Coordonnatrice des opérations de l'Orchestre

Director, Music Education and Community Engagement.....**Geneviève Cimon**Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
Manager,
Artist Training and Outreach.....**Douglas Sturdevant**Gestionnaire, Formation des artistes et médiation culturelle
Manager, Summer Music Institute.....**Christy Harris**.....Gestionnaire, Institut estival de musique
Education Associate,
Schools and Community.....**Kelly Abercrombie**Associée, Services aux écoles et à la collectivité
Coordinator, Music Alive Program.....**Pamela Coe**.....Coordonnatrice, Programme Vive la musique

Director of Marketing.....**Diane Landry**Directrice du Marketing
Senior Marketing Strategist.....**Vicky Marsolais**Stratège principale en marketing
Senior Marketing Officer.....**Natalie Rumscheidt**.....Agente principale de marketing
Communications Officer.....**Gerald Morris**.....Agent de communication
Marketing Coordinator.....**Sarah Connell**.....Coordonnatrice du marketing
Communications Coordinator.....**Odette Laurin**.....Coordonnatrice des communications

Production Director.....**Alex Gazalé**Directeur de production
Technical Director.....**Pasquale Cornacchia**.....Directeur technique

President, Friends of the NAC Orchestra.....**Josie Finestone**.....Présidente des Amis de l'Orchestre du CNA



Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra / Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



**Join the Friends of the NAC Orchestra
in supporting music education.**

**Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA
pour une bonne cause : l'éducation musicale.**

**Telephone: 613-947-7000 ext. 590
www.FriendsOfNACO.ca**

**Téléphone : 613-947-7000, poste 590
www.AmisDOCNA.ca**